

## 우주에 대한 무한 영의 관계

RELATION OF THE INFINITE  
SPIRIT TO THE UNIVERSE

9:0.1 낙원천국의 현존 안에서 우주 아버지와 영원 아들이 자신들을 개인성구현하기 위하여 결합할 때 생소한 일이 발생하였다. 이 영원 상황에서 공동행위자가 절대 마음과 합동을 이루고 에너지 조작의 독특한 특권들을 부여받은 무제한적 영성으로서 개인성구현하는 것은 아무것도 사전조짐이 없었다. 그의 존재로서의 나타남은, 중심화 하는 완전의 속박에서의 그리고 개인성 절대론의 족쇄에서의 아버지의 해방을 완성한다. 그리고 이 해방은 섬기는 영들로서 봉사하도록 잘 적응되는 존재들 그리고 뒤이어지는 진화하는 우주들의 물질적 창조체들까지 창조하는 공동행위자의 놀라운 힘에서 드러난다.

A STRANGE thing occurred when, in the presence of Paradise, the Universal Father and the Eternal Son unite to personalize themselves. Nothing in this eternity situation foreshadows that the Conjoint Actor would personalize as an unlimited spirituality co-ordinated with absolute mind and endowed with unique prerogatives of energy manipulation. His coming into being completes the Father's liberation from the bonds of centralized perfection and from the fetters of personality absolutism. And this liberation is disclosed in the amazing power of the Conjoint Creator to create beings well adapted to serve as ministering spirits even to the material creatures of the subsequently evolving universes.

9:0.2 아버지는 사랑과 의지에 있어서, 영적 생각과 목적에 있어서 무한하다; 그는 우주 유지자이다. 아들은 지혜와 진리에 있어서, 영적 표현과 해석에 있어서 무한하며; 그는 우주 계시자이다. 낙원천국은 기세 증여를 위한 잠재에 있어서 그리고 에너지 지배를 위한 수용력에 있어서 무한하다; 그것은 우주 안정자이다. 공동행위자는 합성하는 독특한 특권, 모든 실재하는 우주 에너지들, 모든 실제적 우주 영들, 그리고 모든

The Father is infinite in love and volition, in spiritual thought and purpose; he is the universal upholder. The Son is infinite in wisdom and truth, in spiritual expression and interpretation; he is the universal revealer. Paradise is infinite in potential for force endowment and in capacity for energy dominance; it is the universal stabilizer. The Conjoint Actor possesses unique prerogatives of synthesis, infinite capacity to co-ordinate all existing universe energies, all actual universe spirits,

실질적 우주 지능존재들을  
합동시키는 무한한 능력을 갖고  
있다; 셋째근원이며 중심은 우주 아버지의  
신성한 계획과 영원한 목적의 결과  
안에서 나타난 각가지 에너지와  
다양한 창조계의 우주 통합자이다.

and all real universe intellects; the  
Third Source and Center is the  
universal unifier of the manifold  
energies and diverse creations which  
have appeared in consequence of the  
divine plan and the eternal purpose of  
the Universal Father.

9:0.3 무한 영, 공동행위자는 우주적이고  
신성한 사명활동자이다. 영은 아들의  
자비와 아버지의 사랑을, 나아가  
낙원천국 삼위일체의 안정되고, 변함없고  
의로운 공의(公義)의 조화 속에서,  
끊임없이 베푼다. 그의 영향과  
개인성들은 항상 너희 주변에  
있으며; 그들은 실제적으로 너희를  
알고 진정으로 너희를 납득한다.

The Infinite Spirit, the Conjoint  
Creator, is a universal and divine  
minister. The Spirit unceasingly  
ministers the Son's mercy and the  
Father's love, even in harmony with  
the stable, unvarying, and righteous  
justice of the Paradise Trinity. His  
influence and personalities are ever  
near you; they really know and truly  
understand you.

9:0.4 우주에 두루, 공동행위자의 대리자들이  
모든 공간의 기세와 에너지들을  
끊임없이 조작한다. 첫째근원이며 중심과  
마찬가지로, 셋째근원이며 중심은 영적인  
것과 물질적인 것 모두에 대해  
응답한다. 공동행위자는 하느님의  
합일성에 대한 계시이며, 그의 안에  
만물—사물, 의미, 그리고 가치;  
에너지, 마음, 그리고 영들—이  
이루어져 있다.

Throughout the universes the agencies  
of the Conjoint Actor ceaselessly  
manipulate the forces and energies of  
all space. Like the First Source and  
Center, the Third is responsive to both  
the spiritual and the material. The  
Conjoint Actor is the revelation of the  
unity of God, in whom all things  
consist -- things, meanings, and  
values; energies, minds, and spirits.

9:0.5 무한 영은 모든 공간에 가득  
퍼져있으며; 그는 영원의 순환계에  
내주한다; 그리고 영은, 아버지와  
아들과 마찬가지로 완전하며  
변함없으며—절대이다.

The Infinite Spirit pervades all space;  
he indwells the circle of eternity; and  
the Spirit, like the Father and the Son,  
is perfect and changeless -- absolute.

## 1. 셋째근원이며 중심의 속성

## 1. ATTRIBUTES OF THE THIRD SOURCE AND CENTER

9:1.1 셋째근원이며 중심은 여러 이름들, 모든  
정의되어지는 관계성과 기능의

The Third Source and Center is  
known by many names, all  
designative of relationship and in

인식으로 알려져 있다: 영  
 하느님으로서, 그는 아들 하느님과 아버지  
 하느님의 동등한 합동하는 그리고  
 신성한 개인성이다. 무한 영으로서,  
 그는 전재(全在)하는 영적  
 영향력이다. 우주 조작자로서, 그는 힘-  
 조정 창조체들의 조상이며 공간의  
 조화우주 기체들을 활성화시키는  
 이이다. 공동행위자로서, 그는 아버지-  
 아들의 공동 대표자이며 동반자 신분  
 집행자다. 절대 마음으로서, 그는 우주  
 전반에 걸친 지성 자질의 근원이다.  
 행동의 하느님으로서, 그는 동작과 변화  
 그리고 관계의 명백한 조상이다.

recognition of function: As God the  
 Spirit, he is the personality co-  
 ordinate and divine equal of God the  
 Son and God the Father. As the  
 Infinite Spirit, he is an omnipresent  
 spiritual influence. As the Universal  
 Manipulator, he is the ancestor of the  
 power-control creatures and the  
 activator of the cosmic forces of  
 space. As the Conjoint Actor, he is  
 the joint representative and  
 partnership executive of the Father-  
 Son. As the Absolute Mind, he is the  
 source of the endowment of intellect  
 throughout the universes. As the God  
 of Action, he is the apparent ancestor  
 of motion, change, and relationship.

9:1.2 셋째근원이며 중심의 속성들 중 일부는  
 아버지로부터 기인되고 일부는  
 아들이기 기인되지만, 반면에 아버지  
 또는 아들 안에서 실제적으로 그리고  
 개인적으로 현존하는 것으로 보이지  
 않는 다른 것들. — 셋째근원이며 중심을  
 영구화시키는 아버지-아들 동반자  
 관계가 낙원천국의 절대성이라는  
 영원한 사실과 공명 속에서 그리고  
 인식 속에서 일치하여 기능하는  
 것이라고 추측하는 방법 이외에는  
 거의 설명될 수 없는 속성들이  
 여전히 있다. 공동창조주는 신(神)의 첫째  
 그리고 둘째개인의 병합된 그리고  
 무한한 개념의 총만함을 구현한다.

Some of the attributes of the Third  
 Source and Center are derived from  
 the Father, some from the Son, while  
 still others are not observed to be  
 actively and personally present in  
 either the Father or the Son --  
 attributes that can hardly be explained  
 except by assuming that the Father-  
 Son partnership which eternalizes the  
 Third Source and Center consistently  
 functions in consonance with, and in  
 recognition of, the eternal fact of the  
 absoluteness of Paradise. The  
 Conjoint Creator embodies the  
 fullness of the combined and infinite  
 concepts of the First and Second  
 Persons of Deity.

9:1.3 너희가 아버지를 기원적 창조자로  
 상상하고 아들을 영적 관리자로  
 상상하는 반면, 너희는 셋째근원이며  
 중심을 우주 합동자, 무제한적 협동의  
 사명활동자로 생각해야만 한다.  
 공동행위자는 모든 실제적 실체를 상호  
 관련시키는 존재이다; 그는 아버지의

While you envisage the Father as an  
 original creator and the Son as a  
 spiritual administrator, you should  
 think of the Third Source and Center  
 as a universal co-ordinator, a minister  
 of unlimited co-operation. The  
 Conjoint Actor is the correlator of all  
 actual reality; he is the Deity

생각과 아들의 말씀을 말하는 신(神) 보고(寶庫)이고 그리고 행동으로 중앙 섬의 물질적 절대성을 영원하게 여긴다. 낙원천국 삼위일체는 진보라는 우주 계층을 제정하였다, 그리고 하느님의 섭리는 공동창조주와 진화하는 최극존재의 권역이다. 어떤 실제적 또는 실제화되는 실체도 셋째근원이며 중심과의 결국 생겨나는 관계를 벗어날 수 없다.

repository of the Father's thought and the Son's word and in action is eternally regardful of the material absoluteness of the central Isle. The Paradise Trinity has ordained the universal order of *progress*, and the providence of God is the domain of the Conjoint Creator and the evolving Supreme Being. No actual or actualizing reality can escape eventual relationship with the Third Source and Center.

9:1.4 우주 아버지는 전(前)에너지, 전(前)영 그리고 개인성의 영역들을 다스리며; 영원 아들은 영적 행동들의 구체들을 지배한다; 낙원천국 섬의 현존은 물리적 에너지와 물질화 되는 힘의 권역을 통합한다; 공동행위자는 아들을 대표하는 무한 영으로서 뿐만 아니라 낙원천국의 기세와 에너지들의 우주 조작자로서 작용하고, 그리하여 우주 실재(實在)와 그리고 절대 마음을 생기게 한다. 공동행위자는 거대우주에 두루 적극적이고 뚜렷한 개인성으로서 기능하는데, 특별히 영적 가치들, 물리적-에너지 관계들 그리고 참된 마음 의미들의 좀 더 높은 구체들에서 그러하다. 그는 에너지와 영이 연합하고 상호 작용하는 곳마다 그리고 그러한 때마다 특별하게 기능한다; 그는 마음과의 모든 상호작용들을 지배하고, 영적 세계에서 거대한 힘을 발휘하며, 에너지와 물질에 대한 막강한 영향력을 행사한다. 셋째근원은 항상 첫째근원이며 중심의 본성에 대한 표현이다.

The Universal Father presides over the realms of pre-energy, prespirit, and personality; the Eternal Son dominates the spheres of spiritual activities; the presence of the Isle of Paradise unifies the domain of physical energy and materializing power; the Conjoint Actor operates not only as an infinite spirit representing the Son but also as a universal manipulator of the forces and energies of Paradise, thus bringing into existence the universal and absolute mind. The Conjoint Actor functions throughout the grand universe as a positive and distinct personality, especially in the higher spheres of spiritual values, physical-energy relationships, and true mind meanings. He functions specifically wherever and whenever energy and spirit associate and interact; he dominates all reactions with mind, wields great power in the spiritual world, and exerts a mighty influence over energy and matter. At all times the Third Source is expressive of the nature of the First Source and Center.

9:1.5 셋째근원이며 중심은 첫째근원이며 중심의 전재(全在)성을 완전하게 그리고 자격조건 없이 공유하는데, 때로는 전재(全在) 영으로 불린다. 특유함 속에서 그리고 매우 개인적인 방법으로, 마음의 하느님이 우주 아버지 그리고 영원 아들의 전재성을 공유한다; 영의 지식은 심오하고 완벽하다. 공동창조주는 우주 아버지의 전능의 어떤 위상들을 현시하지만 마음의 권역 안에서만 실제적으로 전능하다. 신(神)의 셋째개인은 마음 영역들에 대한 지적 중심이고 우주적 관리자이며; 이 면에 있어서 그는 절대이다—그의 주권은 분별불가이다.

The Third Source and Center perfectly and without qualification shares the omnipresence of the First Source and Center, sometimes being called the Omnipresent Spirit. In a peculiar and very personal manner the God of mind shares the omniscience of the Universal Father and his Eternal Son; the knowledge of the Spirit is profound and complete. The Conjoint Creator manifests certain phases of the omnipotence of the Universal Father but is actually omnipotent only in the domain of mind. The Third Person of Deity is the intellectual center and the universal administrator of the mind realms; herein is he absolute -- his sovereignty is unqualified.

9:1.6 공동행위자는 아버지-아들 동반자관계에 의해 동기를 부여받는 것처럼 보이지만, 그의 모든 행동들은 아버지-낙원천국 관계를 인식하는 것으로 나타난다. 때로는 그리고 특정 기능들에 있어서는 그가 체험적 신(神)들—최극자 하느님과 궁극자 하느님—의 발전의 미완성을 보충하는 것처럼 보인다.

The Conjoint Actor seems to be motivated by the Father-Son partnership, but all his actions appear to recognize the Father-Paradise relationship. At times and in certain functions he seems to compensate for the incompleteness of the development of the experiential Deities -- God the Supreme and God the Ultimate.

9:1.7 그리고 여기에 무한한 신비가 있다: 무한자는 아들 안에서 그리고 낙원천국으로서 자신의 무한을 동시에 계시했고, 그리고는 신성에서 하느님과 동등하고, 아들의 영적 본성을 반영하고, 그리고 낙원천국 원형들을 활성화시키는 능력을 가진 존재, 주권에서는 잠정적으로 종속적이지만 행동에서는 여러 면에서 명백하게 가장 다재다능한 존재가

And herein is an infinite mystery: That the Infinite simultaneously revealed his infinity in the Son and as Paradise, and then there springs into existence a being equal to God in divinity, reflective of the Son's spiritual nature, and capable of activating the Paradise pattern, a being provisionally subordinate in sovereignty but in many ways apparently the most versatile in *action*. And such apparent superiority in action is disclosed in an attribute of

실재(實在)로서 솟는다. 그리고  
행동에서의 그러한 명백한  
탁월성은, 심지어 물리적  
중력—낙원천국 섬의 우주적  
현시(顯示)—보다도 우월한  
셋째근원이며 중심의 속성 안에서  
나타난다.

9:1.8 물리적인 에너지와 사물들에 대한  
이 초월적 조정 이외에도, 무한 영은  
자신의 영적 사명활동 속에 그토록  
절묘하게 계시된 인내와 자비  
그리고 사랑의 속성들을 최상으로  
증여 받았다. 영은 사랑을 베풀고  
그리고 자비로 공의(公義)를 덮기에  
최극으로 적당하다. 영 하느님은,  
기원이며 영원한 아들의 숭고한 친절과  
자비로운 애정 전체를 소유한다.  
너희가 기원된 우주는  
공의(公義)라는 모루와 고난이라는  
망치 사이에서 만들어졌지만; 그  
망치를 사용하는 자들은 자비의  
자녀들, 무한 영의 영 후손들이다.

## 2. 전재(全在)하는 영

9:2.1 하느님은 삼중적 의미에서 영이다: 그  
자신이 영이며; 그는 그의 아들  
안에서 본질특성 없이 영으로  
나타나며; 공동행위자 안에서 마음과  
결연된 영으로 나타난다. 그리고 이  
영적 실체들 이외에, 우리는 체험적  
영 현상들—최극존재와 궁극 신(神)  
그리고 신(神) 절대자의 영들—을  
식별한다고 생각한다.

9:2.2 무한 영은 아들이 우주 아버지에 대한

the Third Source and Center which is  
superior even to physical gravity --  
the universal manifestation of the Isle  
of Paradise.

In addition to this supercontrol of  
energy and things physical, the  
Infinite Spirit is superbly endowed  
with those attributes of patience,  
mercy, and love which are so  
exquisitely revealed in his spiritual  
ministry. The Spirit is supremely  
competent to minister love and to  
overshadow justice with mercy. God  
the Spirit possesses all the supernal  
kindness and merciful affection of the  
Original and Eternal Son. The  
universe of your origin is being  
forged out between the anvil of justice  
and the hammer of suffering; but  
those who wield the hammer are the  
children of mercy, the spirit offspring  
of the Infinite Spirit.

## 2. THE OMNIPRESENT SPIRIT

God is spirit in a threefold sense: He  
himself is spirit; in his Son he appears  
as spirit without qualification; in the  
Conjoint Actor, as spirit allied with  
mind. And in addition to these  
spiritual realities, we think we discern  
levels of experiential spirit  
phenomena -- the spirits of the  
Supreme Being, Ultimate Deity, and  
Deity Absolute.

The Infinite Spirit is just as much a

보충인 것과 마찬가지로 영원 아들을 보충한다. 영원 아들은 아버지의 영성화된 개인성구현이며; 무한 영은 영원 아들과 우주 아버지의 개인성구현된 영성화(靈性化)이다.

complement of the Eternal Son as the Son is a complement of the Universal Father. The Eternal Son is a spiritualized personalization of the Father; the Infinite Spirit is a personalized spiritualization of the Eternal Son and the Universal Father.

9:2.3 유란시아의 민족을 낙원천국 신(神)들과 직접적으로 연결시키는, 초물질적 힘의 영적 기세와 근원들의 속박되지 않은 많은 계통들이 있다. 생각조절자들의 우주 아버지와 직접적인 연결, 영원 아들의 영-중력의 광범위한 영향, 그리고 공동창조주의 영적 현존이 존재한다. 아들의 영과 영의 영 사이에는 기능적으로 차이가 있다. 셋째개인은 그의 영적 사명활동에서, 마음과 영이 합하여 또는 영 단독으로 기능할 수 있다.

There are many untrammelled lines of spiritual force and sources of supermaterial power linking the people of Urantia directly with the Deities of Paradise. There exist the connection of the Thought Adjusters direct with the Universal Father, the widespread influence of the spiritual-gravity urge of the Eternal Son, and the spiritual presence of the Conjoint Creator. There is a difference in function between the spirit of the Son and the spirit of the Spirit. The Third Person in his spiritual ministry may function as mind plus spirit or as spirit alone.

9:2.4 이들 낙원천국 현존들 이외에, 유란시아인 들은 신성의 이상(理想)과 최극 완전의 목표를 향하여 위쪽으로 그리고 안쪽으로 향하는 참된 목적과 가슴에서의 정직을 언제까지나 인도하는, 사랑의 개인성들로 이루어진 저들의 거의 끝없는 배열들로 인한, 지역우주와 초우주의 영적 영향들과 행동들 덕분에 이익을 얻는다.

In addition to these Paradise presences, Urantians benefit by the spiritual influences and activities of the local and the superuniverse, with their almost endless array of loving personalities who ever lead the true of purpose and the honest of heart upward and inward towards the ideals of divinity and the goal of supreme perfection.

9:2.5 우리는 영원 아들의 우주 영의 현존을 **안다**—우리는 틀림없이 그것을 인식할 수 있다. 무한 영, 신(神)의 셋째개인의 현존은 심지어 필사 사람도 알 수 있는데, 이는 물질적 창조체들이, 인류 종족들에 대한

The presence of the universal spirit of the Eternal Son we *know* -- we can unmistakably recognize it. The presence of the Infinite Spirit, the Third Person of Deity, even mortal man may know, for material creatures can actually experience the

증여인 지역우주의 성령으로  
 기능하는 이 신성한 영향의 혜택을  
 실제로 체험할 수 있기  
 때문이다. 인간 존재들은 또한 조절자,  
 우주 아버지의 미(未)개인적 현존도  
 어느 정도 의식할 수 있게 된다.  
 사람을 들어 올리고 그리고 영성화  
 하는데 일하는 이들 신성한 영들  
 모두는, 일치 속에서 그리고 완전한  
 협동 속에서 활동한다. 그들은  
 필사자 상승과 완전성 달성  
 계획들에 대한 영적 작용 안에서  
 하나로서 존재한다.

beneficence of this divine influence  
 which functions as the Holy Spirit of  
 local universe bestowal upon the  
 races of mankind. Human beings can  
 also in some degree become  
 conscious of the Adjuster, the  
 impersonal presence of the Universal  
 Father. These divine spirits which  
 work for man's uplifting and  
 spiritualization all act in unison and in  
 perfect co-operation. They are as one  
 in the spiritual operation of the plans  
 of mortal ascension and perfection  
 attainment.

### 3. 우주 조작자

### 3. THE UNIVERSAL MANIPULATOR

9:3.1 낙원천국 섬은 물리적 중력의 근원이며  
 본체이다; 그리고 그것이 전체  
 물리적 우주들의 우주 안에서  
 중력이 가장 **실제**이며 영원하게  
 믿을만한 것 중 하나임을 너희에게  
 알려주기에 충분할 것이다. 아버지와  
 아들에 의해 공동으로 후원되는  
 기세들과 에너지들에 의한 경우를  
 제외하면, 중력은 변경되거나  
 폐기될 수 없는데, 그것은 셋째근원이며  
 중심의 개인에게 위탁되어 왔으며  
 기능적으로 그와 연합되어 있다.

The Isle of Paradise is the source and  
 substance of physical gravity; and that  
 should be sufficient to inform you that  
 gravity is one of the most *real* and  
 eternally dependable things in the  
 whole physical universe of universes.  
 Gravity cannot be modified or  
 annulled except by the forces and  
 energies conjointly sponsored by the  
 Father and the Son, which have been  
 intrusted to, and are functionally  
 associated with, the person of the  
 Third Source and Center.

9:3.2 무한 영은 독특하고도 놀라운  
 힘—**반(反)중력**—을 소유한다. 이  
 힘은 아버지나 아들 안에서는  
 기능적으로 (관찰되도록) 현존하지  
 않는다. 셋째근원 속에 선천적으로  
 존재하는, 물질적 중력의  
 끌어당기는 능력에 저항하는 이  
 능력은 우주 관계들의 특정  
 위상들에 대한 공동행위자의 개인적

The Infinite Spirit possesses a unique  
 and amazing power -- *antigravity*.  
 This power is not functionally  
 (observably) present in either the  
 Father or the Son. This ability to  
 withstand the pull of material gravity,  
 inherent in the Third Source, is  
 revealed in the personal reactions of  
 the Conjoint Actor to certain phases  
 of universe relationships. And this

반응들 안에서 계시된다. 그리고 독특한 이 속성은 무한 영의 특정한 상급 개인성에게 전송할 수 있다.

9:3.3 반(反)중력은 지역 구조 안에서 중력을 폐기시킬 수 있으며; 그것은 동일한 기세 현존의 행사에 의해 그렇게 한다. 그것은 오직 물질적 중력과 관련하여 작용하며, 마음의 활동이 아니다. 자이로스코프의 중력-저항 현상은 반(反)중력의 **효과**를 잘 예시하지만 반(反)중력의 **원인**을 예시하는 데는 아무 가치는 없다.

9:3.4 공동행위자는 기세를 초월하고 에너지를 중화시킬 수 있는 힘들을 더욱 나타낸다. 그러한 힘들은 물질화 지점까지 이르는 에너지 늦춤으로 그리고 너희에게 알려지지 않은 다른 기법으로 작용한다.

9:3.5 공동창조주는 에너지도 아니고 에너지의 근원도 아니고 에너지의 운명도 아니다; 그는 에너지의 **조작자**이다. 공동창조주는 활동—동작, 변화, 변형, 합동, 안정, 그리고 평형—이다. 낙원천국의 직접적 또는 간접적 조정에 종속하는 에너지들은 셋째근원이며 중심과 그의 다양한 대리자들의 활동에 대해 자연적으로 응답한다.

9:3.6 우주들의 우주들은 셋째근원이며 중심의 힘-통제 창조체들, 물리통제자들, 힘 지휘자들, 힘 중심들, 그리고 물리적 에너지들에 대한 규제와 안정에 관여하지 않으면 안 되는 행동의 하느님의 다른 대표자들로 가득 차

unique attribute is transmissible to certain of the higher personalities of the Infinite Spirit.

Antigravity can annul gravity within a local frame; it does so by the exercise of equal force presence. It operates only with reference to material gravity, and it is not the action of mind. The gravity-resistant phenomenon of a gyroscope is a fair illustration of the *effect* of antigravity but of no value to illustrate the cause of antigravity.

Still further does the Conjoint Actor display powers which can transcend force and neutralize energy. Such powers operate by slowing down energy to the point of materialization and by other techniques unknown to you.

The Conjoint Creator is not energy nor the source of energy nor the destiny of energy; he is the *manipulator* of energy. The Conjoint Creator is action -- motion, change, modification, co-ordination, stabilization, and equilibrium. The energies subject to the direct or indirect control of Paradise are by nature responsive to the acts of the Third Source and Center and his manifold agencies.

The universe of universes is permeated by the power-control creatures of the Third Source and Center: physical controllers, power directors, power centers, and other representatives of the God of Action who have to do with the regulation

있다. 물리적 기능을 갖는 독특한 이 창조체들 전체는 반(反)중력과 같은 힘 조정의 다양한 속성들을 갖는데, 그들은 거대우주의 물질과 에너지의 물리적 평형을 수립하기 위해 노력하는 과정에서 그것을 활용한다.

9:3.7 행동의 하느님의 이 모든 물질적 활동들은 자신의 기능을 낙원천국 섬에 관계시키는 것으로 보이며, 정말로 힘의 대리자들은 모두 영원한 섬의 절대성을 존중하고 심지어는 거기에 의존하기까지 한다. 그러나 공동행위자는 낙원천국을 위해서나, 또는 응답하여, 활동하지 않는다. 그는 직접적으로 아버지와 아들을 위해 활동한다. 셋째근원이며 중심의 비(非)개인적, 미(未)개인적, 그리고 다른 한편으로 개인적이지 않은 행위들은 모두 공동행위자 자신의 의지적인 행동들이다; 그것들은 어떤 존재나 또는 어떤 것의 반영, 파생 또는 반향도 아니다.

9:3.8 낙원천국은 무한성의 원형틀이다; 행동의 하느님은 그 원형틀을 활성화시키는 분이다. 낙원천국은 무한성의 물질적 지레받침이며; 셋째근원이며 중심의 대리자들은 물리적 창조의 기능구조 안으로 물질적 차원의 동기를 부여하고 자발성을 주입시키는 지능의 지렛대들이다.

#### 4. 절대 마음

9:4.1 그의 물리적 그리고 영적 속성들로부터 구분되는 셋째근원이며

and stabilization of physical energies. These unique creatures of physical function all possess varying attributes of power control, such as antigravity, which they utilize in their efforts to establish the physical equilibrium of the matter and energies of the grand universe.

All these material activities of the God of Action appear to relate his function to the Isle of Paradise, and indeed the agencies of power are all regardful of, even dependent on, the absoluteness of the eternal Isle. But the Conjoint Actor does not act for, or in response to, Paradise. He acts, personally, for the Father and the Son. Paradise is not a person. The nonpersonal, impersonal, and otherwise not personal doings of the Third Source and Center are all volitional acts of the Conjoint Actor himself; they are not reflections, derivations, or repercussions of anything or anybody.

Paradise is the pattern of infinity; the God of Action is the activator of that pattern. Paradise is the material fulcrum of infinity; the agencies of the Third Source and Center are the levers of intelligence which motivate the material level and inject spontaneity into the mechanism of the physical creation.

#### 4. THE ABSOLUTE MIND

There is an intellectual nature of the Third Source and Center that is

중심의 지적 본성이 존재한다. 그러한 본성에 접촉하는 것은 어렵지만 연합—개인적은 아니지만 지적으로—할 수는 있다. 그것은, 셋째개인의 물리적 속성들 그리고 영적 성격과 기능의 마음 차원에서 구별할 수 있지만, 이 본성은 개인성들의 식별에 대하여 독립적으로 물리적 또는 영적 현시로서 기능하는 일은 결코 없다.

9:4.2 절대 마음은 셋째개인의 마음이다; 그것은 영 하느님의 개인성으로부터 분리될 수 없다. 마음은, 기능하고 있는 존재 안에서, 에너지, 혹은 영, 또는 그 모두로부터 분리되지 않는다. 마음은 에너지 안에 선천적으로 들어 있지 않다; 에너지는 마음을 받아들일 수 있고 마음에 대해 응답할 수 있으며; 마음은 에너지 위에 얹어놓을 수 있다; 그러나 의식이 순수한 물질적 차원 안에 선천적인 것이 아니다. 마음이 순수한 영에 더해져야만 하는 것도 아닌데, 이는 영이 태생적으로 의식적이고 동일시되기 때문이다. 영은 항상 지능적인데, 어떤 면에서는 **마음이 있다**. 그것은 이런 마음 또는 저런 마음일 수 있고, 그것이 전(前)마음 또는 초(超)마음 심지어는 영적 마음일 수도 있지만. 그러나 그것은 생각하는 것 그리고 아는 것과 동등하다. 영의 통찰력은 마음의 의식을, 초월하고, 초래하며 이론적으로 앞서서 일어난다.

9:4.3 공동창조주는 마음의 권역, 우주적 지능존재의 영역들 안에서만

distinct from his physical and spiritual attributes. Such a nature is hardly contactable, but it is associable -- intellectually though not personally. It is distinguishable from the physical attributes and the spiritual character of the Third Person on mind levels of function, but to the discernment of personalities this nature never functions independently of physical or spiritual manifestations.

The absolute mind is the mind of the Third Person; it is inseparable from the personality of God the Spirit. Mind, in functioning beings, is not separated from energy or spirit, or both. Mind is not inherent in energy; energy is receptive and responsive to mind; mind can be superimposed upon energy, but consciousness is not inherent in the purely material level. Mind does not have to be added to pure spirit, for spirit is innately conscious and identifying. Spirit is always intelligent, *minded* in some way. It may be this mind or that mind, it may be premind or supermind, even spirit mind, but it does the equivalent of thinking and knowing. The insight of spirit transcends, supervenes, and theoretically antedates the consciousness of mind.

The Conjoint Creator is absolute only in the domain of mind, in the realms

절대적이다. 셋째근원이며 중심의 마음은  
무한하며; 그것은 우주들의 우주의  
활동적이고 기능하는 마음  
순환회로들을 철저하게 초월한다.  
일곱 초우주들의 마음 자질은 일곱  
주(主)영들, 공동창조주의 1 차  
개인성들로부터 기인된다. 이들  
주(主)영들은 조화우주 마음으로서  
거대우주에 마음을 분배하며, 너희  
지역우주는 조화우주 마음의 오르본톤  
유형의 네바돈 변형으로 가득  
퍼져있다.

9:4.4 무한 마음은 시간을 무시하며,  
궁극적 마음은 시간을 초월하며,  
조화우주 마음은 시간의 제약을  
받는다. 그리고 공간에서도  
그러하다: 무한 마음은  
공간으로부터 독립되지만,  
무한으로부터 마음의 보조차원들로  
강하할 때, 지성은 공간의 사실과  
한계들을 점점 더 고려해야만 한다.

9:4.5 조화우주 기세는, 조화우주 마음이  
영에 응답할 때 똑같이, 마음에  
응답한다. 영은 신성한 목적이고, 영  
마음은 행동하는 신성한 목적이다.  
에너지는 사물이고, 마음은  
의미이며, 영은 가치이다. 심지어  
마음은, 영원 안에서 상호  
동족관계가 암시되는 에너지와 영  
사이의 그 상대적 관계들을 시간과  
공간에 있어서도 수립한다.

9:4.6 마음은 영의 가치들을 지능의  
의미들로 변형시키며; 의지작용은  
물질적 그리고 영적 권역들  
모두에서 마음의 의미들이 열매를  
맺게 하는 힘을 갖고 있다. 낙원천국

of universal intelligence. The mind of  
the Third Source and Center is  
infinite; it utterly transcends the  
active and functioning mind circuits  
of the universe of universes. The  
mind endowment of the seven  
superuniverses is derived from the  
Seven Master Spirits, the primary  
personalities of the Conjoint Creator.  
These Master Spirits distribute mind  
to the grand universe as the cosmic  
mind, and your local universe is  
pervaded by the Nebadon variant of  
the Orvonton type of cosmic mind.

Infinite mind ignores time, ultimate  
mind transcends time, cosmic mind is  
conditioned by time. And so with  
space: The Infinite Mind is  
independent of space, but as descent  
is made from the infinite to the  
adjutant levels of mind, intellect must  
increasingly reckon with the fact and  
limitations of space.

Cosmic force responds to mind even  
as cosmic mind responds to spirit.  
Spirit is divine purpose, and spirit  
mind is divine purpose in action.  
Energy is thing, mind is meaning,  
spirit is value. Even in time and  
space, mind establishes those relative  
relationships between energy and  
spirit which are suggestive of mutual  
kinship in eternity.

Mind transmutes the values of spirit  
into the meanings of intellect; volition  
has power to bring the meanings of  
mind to fruit in both the material and  
spiritual domains. The Paradise ascent  
involves a relative and differential

상승은 영, 마음 그리고 에너지에 있어서 상대적이고 차별적인 성장을 포함한다. 개인성은 체험적 개별존재성의 이들 요소의 통합자이다.

growth in spirit, mind, and energy. The personality is the unifier of these components of experiential individuality.

## 5. 마음의 사명활동

## 5. THE MINISTRY OF MIND

9:5.1 셋째근원이며 중심은 마음에서 무한하다. 만일 우주가 무한을 향해 성장해야 한다면, 그의 마음 잠재는 여전히 한없는 수의 창조체들에게, 적절한 마음 그리고 그 밖의 지능의 필요조건들을 부여하기에 충분할 것이다.

The Third Source and Center is infinite in mind. If the universe should grow to infinity, still his mind potential would be adequate to endow limitless numbers of creatures with suitable minds and other prerequisites of intellect.

9:5.2 창조된 마음의 권역 안에서 셋째개인은 그의 합동 그리고 종속 동료들과 함께 최극을 다스린다. 창조체 마음의 영역들은 셋째근원이며 중심 안에서 배타적으로 기원되며; 그는 마음의 증여자이다. 심지어 아버지 단편들도 무한 영의 마음 행동과 영적 기능에 의해 그 길이, 그들에 적절하게 준비되기 전까지는 사람들의 마음에 내주하는 것이 불가능함을 발견한다.

In the domain of *created mind* the Third Person, with his co-ordinate and subordinate associates, rules supreme. The realms of creature mind are of exclusive origin in the Third Source and Center; he is the bestower of mind. Even the Father fragments find it impossible to indwell the minds of men until the way has been properly prepared for them by the mind action and spiritual function of the Infinite Spirit.

9:5.3 마음의 독특한 특징은 그것이 그러한 광범위한 생명에게 증여될 수 있다는 것이다. 그의 창조 동료들과 창조체 동료들을 통하여 셋째근원이며 중심은 모든 구체들에 있는 모든 마음들에 대해 사명활동 한다. 그는 지역우주들의 보조자들을 통해 인간 그리고 인간이하 지성존재에 대해 사명활동하며, 물리통제자들의 대리자들을 통해서 가장 원시적인

The unique feature of mind is that it can be bestowed upon such a wide range of life. Through his creative and creature associates the Third Source and Center ministers to all minds on all spheres. He ministers to human and subhuman intellect through the adjutants of the local universes and, through the agency of the physical controllers, ministers even to the lowest nonexperiencing entities of the

유형의 살아있는 물체들 중 가장 낮은 비(非)체험적 실존개체들에 대해서까지 사명활동한다. 그리고 마음-영 또는 마음-에너지 개인성들의 사명활동이 항상 마음의 동향이다.

most primitive types of living things. And always is the direction of mind a ministry of mind-spirit or mind-energy personalities.

9:5.4 신(神)의 셋째개인이 마음의 근원이기 때문에, 진화하는 의지창조체들이 영원 아들 또는 우주 아버지 둘 중 어느 하나에 대해 하는 것보다 무한 영에 대한 이해할 수 있는 개념들을 형성하는 것이 더 쉽다는 것을 발견하는 일은 매우 자연스럽다. 공동창조주의 실체는 바로 그 인간 마음의 실재 안에서는 불완전하게 드러난다. 공동창조주는 조화우주 마음의 조상이며, 그리고 사람의 마음은 개별존재화된 순환회로로서, 그것은 셋째근원이며 중심의 창조 딸에 의해 지역우주 안에 증여되어지는 그 조화우주 마음의 미(未)개인적 부분이다.

Since the Third Person of Deity is the source of mind, it is quite natural that the evolutionary will creatures find it easier to form comprehensible concepts of the Infinite Spirit than they do of either the Eternal Son or the Universal Father. The reality of the Conjoint Creator is disclosed imperfectly in the very existence of human mind. The Conjoint Creator is the ancestor of the cosmic mind, and the mind of man is an individualized circuit, an impersonal portion, of that cosmic mind as it is bestowed in a local universe by a Creative Daughter of the Third Source and Center.

9:5.5 셋째개인이 마음의 근원이기 때문에, 마음의 모든 현상을 신성하다고 짐작해서 가정하면 안 된다. 인간 지능은 동물 종족의 물질적 기원에 뿌리를 두고 있다. 물리적 본성이 낙원천국의 아름다움과 조화에 대한 참된 계시가 아닌 것처럼, 우주 지능은 마음이신 하느님의 참된 계시가 아니다. 완전함이 자연 안에 있지만 자연은 완전하지 않다. 공동창조주는 마음의 근원이지만 마음은 공동창조주가 아니다.

Because the Third Person is the source of mind, do not presume to reckon that all phenomena of mind are divine. Human intellect is rooted in the material origin of the animal races. Universe intelligence is no more a true revelation of God who is mind than is physical nature a true revelation of the beauty and harmony of Paradise. Perfection is in nature, but nature is not perfect. The Conjoint Creator is the source of mind, but mind is not the Conjoint Creator.

9:5.6 유란시아에서, 마음은 생각 완전성의 본질과 너희의 미성숙한 인간 본성의 진화하는 정신활동 사이에

Mind, on Urantia, is a compromise between the essence of thought perfection and the evolving mentality

있는 하나의 타협이다. 너희의 지적 진화에 대한 계획은 정말로 숭고한 완전성의 하나이지만, 육신의 장막 안에서 너희가 기능하는 한 너희는 그러한 신성한 목표에 훨씬 미치지 못한다. 마음은 정말로 신성한 기원이 있고, 신성한 운명을 갖지만, 너희 필사자 마음들은 아직 신성한 존엄성이 없다.

9:5.7 너무나도 종종, 아주 너무나도 종종, 너희는 너희 마음을 불성실로 훼손시키고 부당함으로 상처를 입히며; 너희는 그것을 동물적 두려움에 굴복시키고 쓸데없는 걱정으로 왜곡시킨다. 그래서 마음의 근원은 신성하지만, 상승하는 너희 세계에서는 너희가 잘 아는 것처럼 마음은 위대한 찬미의 대상이 될 수 없으며, 찬양이나 경배는 더 더욱 될 수 없다. 미성숙하고 비활동적인 인간 지성의 깊은 사색은 오직 겸허함의 반응으로 나아가야만 한다.

## 6. 마음-중력 순환회로

9:6.1 우주적 지능존재인 셋째근원이며 중심은 모든 창조 안에서 각 **마음**, 각 지능존재를 개인적으로 의식하며, 그리고 그는 멀리 퍼지는 우주들 안에 있는 이 모든 물리적, 모론시아적, 그리고 마음 자질의 영적 창조체들과 개인적이고도 완전한 접촉을 유지한다. 마음의 이 모든 활동들은, 셋째근원이며 중심 안에 초점화구현 되어있고 그리고 무한 영의 개인적 의식의 한 부분인, 절대

of your immature human nature. The plan for your intellectual evolution is, indeed, one of sublime perfection, but you are far short of that divine goal as you function in the tabernacles of the flesh. Mind is truly of divine origin, and it does have a divine destiny, but your mortal minds are not yet of divine dignity.

Too often, all too often, you mar your minds by insincerity and sear them with unrighteousness; you subject them to animal fear and distort them by useless anxiety. Therefore, though the source of mind is divine, mind as you know it on your world of ascension can hardly become the object of great admiration, much less of adoration or worship. The contemplation of the immature and inactive human intellect should lead only to reactions of humility.

## 6. THE MIND-GRAVITY CIRCUIT

The Third Source and Center, the universal intelligence, is personally conscious of every *mind*, every intellect, in all creation, and he maintains a personal and perfect contact with all these physical, morontial, and spiritual creatures of mind endowment in the far-flung universes. All these activities of mind are grasped in the absolute mind-gravity circuit which focalizes in the Third Source and Center and is a part

마음-중력 순환회로 안에 장악된다.

of the personal consciousness of the Infinite Spirit.

9:6.2 아버지가 모든 개인성을 자신에게로 이끌고 그리고 아들이 모든 영적 실체를 끌어당기는 것과 매우 흡사하게, 공동행위자도 그렇게 모든 마음들에게 이끄는 힘을 행사한다; 그는 우주적 마음 순환회로를 분별불가적으로 지배하고 조정한다. 모든 참되고 진정한 지적 가치들, 모든 신성한 생각들과 완전한 관념들은 반드시 마음의 이 절대 순환회로 안으로 이끌린다.

Much as the Father draws all personality to himself, and as the Son attracts all spiritual reality, so does the Conjoint Actor exercise a drawing power on all minds; he unqualifiedly dominates and controls the universal mind circuit. All true and genuine intellectual values, all divine thoughts and perfect ideas, are unerringly drawn into this absolute circuit of mind.

9:6.3 마음 중력은 물질적 그리고 영적 중력과 무관하게 작용할 수 있지만, 그 두 개가 부딪치는 곳에서는 어디든지 그리고 언제든지, 마음 중력이 항상 기능한다. 셋 전체가 연합할 때, 개인성 중력이 물질적 창조체—물질적 또는 모론시아적, 유한 또는 아(亞)절대—를 포용할 수도 있다. 그러나 이것과는 상관없이, 마음의 자질부여는 미(未)개인적 존재 안에서도, 그들이 생각하는 본질성을 갖추게 하며 그리고 개인성이 전적으로 없음에도 불구하고 그들이 의식함이 있도록 자질을 부여한다.

Mind gravity can operate independently of material and spiritual gravity, but wherever and whenever the latter two impinge, mind gravity always functions. When all three are associated, personality gravity may embrace the material creature -- physical or morontial, finite or absonite. But irrespective of this, the endowment of mind even in impersonal beings qualifies them to think and endows them with consciousness despite the total absence of personality.

9:6.4 인간적인 혹은 신성한, 불멸적인 혹은 잠재 불멸적인, 개인성 존엄성의 자아신분은 어떤 식으로도 영, 마음 또는 물질에서 기원되지 않는다; 그것은 우주 아버지의 증여물이다. 뿐만 아니라 그것은 개인성 중력의 출현에 전제조건인, 영과 마음과 그리고 물질적 중력의 상호작용도 아니다. 아버지의

Selfhood of personality dignity, human or divine, immortal or potentially immortal, does not however originate in either spirit, mind, or matter; it is the bestowal of the Universal Father. Neither is the interaction of spirit, mind, and material gravity a prerequisite to the appearance of personality gravity. The Father's circuit may embrace a

순환회로는 영 중력에 반응하지 않는 물질적 존재-마음을 포용하거나, 혹은 물질적 중력에 반응하지 않는 영 존재-마음을 포함할 수 있다. 개인성 중력의 작용은 항상 우주 아버지의 의지적 활동이다.

mind-material being who is unresponsive to spirit gravity, or it may include a mind-spirit being who is unresponsive to material gravity. The operation of personality gravity is always a volitional act of the Universal Father.

9:6.5 마음이, 순수하게 물질적인 존재들 안에서 연합되는 에너지이고, 순수하게 영적인 개인성들 안에서 연합되는 영이지만, 인간을 포함하여 수많은 개인성 계층들은 에너지와 영 모두와 연합되는 마음들을 소유한다. 창조체 마음의 영적 측면들은 반드시 영원 아들의 영-중력 당김에 대해 응답한다; 물질적 특성을 지닌 것들은 물질적 우주의 중력 충동에 응답한다.

While mind is energy associated in purely material beings and spirit associated in purely spiritual personalities, innumerable orders of personality, including the human, possess minds that are associated with both energy and spirit. The spiritual aspects of creature mind unfailingly respond to the spirit-gravity pull of the Eternal Son; the material features respond to the gravity urge of the material universe.

9:6.6 조화우주 마음은, 에너지나 영 그 어느 것과도 연합하지 않을 때, 물질적 또는 영적 순환회로 그 어떤 것의 중력 요구에 따르지 않는다. 순수 마음은 오직 공동행위자의 우주적 중력 장악에만 종속된다. 순수 마음은 무한 마음과 가까운 일가이고, 무한 마음은 (영과 에너지의 절대성의 이론적 합동) 분명히 자체로서의 하나의 법칙이다.

Cosmic mind, when not associated with either energy or spirit, is subject to the gravity demands of neither material nor spiritual circuits. Pure mind is subject only to the universal gravity grasp of the Conjoint Actor. Pure mind is close of kin to infinite mind, and infinite mind (the theoretical co-ordinate of the absolutes of spirit and energy) is apparently a law in itself.

9:6.7 영-에너지 분기가 크면 클수록, 마음의 관찰 가능한 기능도 더욱 커지며; 에너지와 영의 다양성이 적으면 적을수록, 마음의 관찰 가능한 기능도 적어진다. 분명하게, 조화우주 마음의 최대 기능은 공간의 시간 우주들 안에 있다. 이곳에서 마음은 에너지와 영의

The greater the spirit-energy divergence, the greater the observable function of mind; the lesser the diversity of energy and spirit, the lesser the observable function of mind. Apparently, the maximum function of the cosmic mind is in the time universes of space. Here mind seems to function in a mid-zone

중간-지대에서 기능하는 것으로 보인다, 그러나 마음의 더 높은 차원들에서는 이것은 참말이 아니다. 낙원천국에서는, 에너지와 영은 본질적으로 하나이다.

9:6.8 마음-중력 순환회로는 신뢰할 만하다; 그것은 낙원천국에 있는 신(神)의 셋째개인으로부터 발산되지만, 관찰 가능한 마음의 기능이 모든 다 예측될 수 있는 것은 아니다. 알려진 창조에 두루, 그 기능이 예측될 수 없는 거의 납득할 수 없는 현존이 마음의 이 순환회로와 나란히 있다. 우리는 이 예측 불가능성이 우주 절대자의 기능에 부분적으로 기인한다고 믿는다. 이 기능이 무엇인지 우리는 알지 못한다; 그것이 행동하는 것을, 우리는 오직 추측할 수 있을 뿐이다; 오직 창조체들에 대한 관계에 관하여, 우리는 오직 추측할 수 있을 뿐이다.

9:6.9 유한 마음의 예측 불가능성의 어떤 위상들은 최극존재의 미완성 때문일 것이다, 그리고 공동행위자와 우주 절대자가 맞닿을 가능성이 있는 그러한 곳인, 광대한 활동의 지대가 존재한다. 마음에 관한 알려지지 않은 많은 것들이 있지만, 그래도 우리는 이것을 확신 한다: 무한 영은 모든 창조체들에 대한 창조주의 마음의 완전 표현이며; 최극존재는 자신들의 창조주에 대한, 모든 창조체들의 마음의 진화하는 표현이다.

between energy and spirit, but this is not true of the higher levels of mind; on Paradise, energy and spirit are essentially one.

The mind-gravity circuit is dependable; it emanates from the Third Person of Deity on Paradise, but not all the observable function of mind is predictable. Throughout all known creation there parallels this circuit of mind some little-understood presence whose function is not predictable. We believe that this unpredictability is partly attributable to the function of the Universal Absolute. What this function is, we do not know; what actuates it, we can only conjecture; concerning its relation to creatures, we can only speculate.

Certain phases of the unpredictability of finite mind may be due to the incompleteness of the Supreme Being, and there is a vast zone of activities wherein the Conjoint Actor and the Universal Absolute may possibly be tangent. There is much about mind that is unknown, but of this we are sure: The Infinite Spirit is the perfect expression of the mind of the Creator to all creatures; the Supreme Being is the evolving expression of the minds of all creatures to their Creator.

## 7. 우주 반영

## 7. UNIVERSE REFLECTIVITY

9:7.1 공동행위자는 정신적, 물질적, 그리고 영적인 것에 대한 동시적 인식을 가능하게 만드는 것과 같은 방법으로 우주 실제성의 모든 차원들을 합동시킬 수 있다. 이것이 **우주 반영성**의 현상, 그들이 초우주에 두루 배출함에 따라서 그리고 어떤 원하는 지점에서든 모든 이 정보와 지식을, 반영성에 의해, 초점화구현 되어 만물을 보고 듣고 느끼고 그리고 아는, 독특하고도 불가해한 힘이다. 반영성의 행동은 일곱 초우주들의 본부 세계들 각각에서 완전성으로 보인다. 그것은 또한 초우주들 모든 구역들에 두루 그리고 지역우주들의 경계선 안에서 작용한다. 반영성은 최종적으로 낙원천국에 초점화구현 된다.

9:7.2 반영성의 현상은, 초우주 본부 세계에서 그곳에 위치한 반영적 개인성들의 놀라운 행위들에서 나타나듯이, 모든 창조 안에서 발견되는 모든 실재 위상의 가장 복잡한 내부연합을 나타낸다. 영(靈) 계통들은 아들에게로, 물리적 에너지는 낙원천국에로, 마음은 셋째근원에게로 되돌아 추적할 수 있지만; 우주 반영성의 비범한 현상 안에는 셋 모두의 독특하고도 이례적인 통합이 있는데, 그래서 우주 통치자들로 하여금 그들의 존재발생과 동시에 즉각적으로 먼 곳의 조건들을 알 수 있도록 그렇게 연합되어 있다.

9:7.3 우리는 반영성의 기법 대부분을 이해한다, 그러나 정말로 우리를

The Conjoint Actor is able to coordinate all levels of universe actuality in such manner as to make possible the simultaneous recognition of the mental, the material, and the spiritual. This is the phenomenon of *universe reflectivity*, that unique and inexplicable power to see, hear, sense, and know all things as they transpire throughout a superuniverse, and to focalize, by reflectivity, all this information and knowledge at any desired point. The action of reflectivity is shown in perfection on each of the headquarters worlds of the seven superuniverses. It is also operative throughout all sectors of the superuniverses and within the boundaries of the local universes. Reflectivity finally focalizes on Paradise.

The phenomenon of reflectivity, as it is disclosed on the superuniverse headquarters worlds in the amazing performances of the reflective personalities there stationed, represents the most complex interassociation of all phases of existence to be found in all creation. Lines of spirit can be traced back to the Son, physical energy to Paradise, and mind to the Third Source; but in the extraordinary phenomenon of universe reflectivity there is a unique and exceptional unification of all three, so associated as to enable the universe rulers to know about remote conditions instantaneously, simultaneously with their occurrence.

Much of the technique of reflectivity we comprehend, but there are many

당황하게 만드는 많은 위상들이 있다. 우리는 공동행위자가 마음 순환회로의 우주 중심이라는 것과, 그가 조화우주 마음의 조상이라는 것, 그리고 조화우주 마음이 셋째근원이며 중심의 절대 마음 중력의 지배 아래에서 작용한다는 것을 안다. 더 나아가서 우리는 조화우주 마음의 순환회로들이 알려진 모든 실재의 지적 차원들에게 영향을 준다는 사실을 안다; 그들은 우주 공간 보고서들을 담고 있으며, 확실하게 일곱 주(主)영들에게 초점을 맞추고 셋째근원이며 중심 안에 집중한다.

phases which truly baffle us. We know that the Conjoint Actor is the universe center of the mind circuit, that he is the ancestor of the cosmic mind, and that cosmic mind operates under the dominance of the absolute mind gravity of the Third Source and Center. We know further that the circuits of the cosmic mind influence the intellectual levels of all known existence; they contain the universal space reports, and just as certainly they focus in the Seven Master Spirits and converge in the Third Source and Center.

9:7.4 유한한 조화우주 마음과 신성한 절대 마음 사이의 관계는 최극자의 체험적 마음 안에서 진화되어 지는 것으로 나타난다. 우리는 시간의 여명기에 이 체험적 마음이 무한 영에 의해 최극자에게 증여되었다고 배웠으며, 우리는 최극 마음의 활동을 가정함으로써만, 반영성 현상의 특성들이 설명될 수 있다고 추측한다. 만일 그 최극자가 반영성에 관여되지 않는다면, 우리는 이 조화우주 의식의 뒤얽힌 활동행위들과 조금도 틀리지 않는 작용을 어떻게 설명할 도리가 없다.

The relationship between the finite cosmic mind and the divine absolute mind appears to be evolving in the experiential mind of the Supreme. We are taught that, in the dawn of time, this experiential mind was bestowed upon the Supreme by the Infinite Spirit, and we conjecture that certain features of the phenomenon of reflectivity can be accounted for only by postulating the activity of the Supreme Mind. If the Supreme is not concerned in reflectivity, we are at a loss to explain the intricate transactions and unerring operations of this consciousness of the cosmos.

9:7.5 반영성은 체험적 유한의 한계들 안에서 전지(全知)인 것처럼 나타나고, 그리고 최극존재의 현존-의식의 창발을 나타내는 것인지도 모른다. 만일 이 추론이 사실이라면, 그 위상들 중 어떤 것에서든지 반영성의 활용이, 최극자의 의식과의 부분적인 접촉과 동등할 것이다.

Reflectivity appears to be omniscience within the limits of the experiential finite and may represent the emergence of the presence-consciousness of the Supreme Being. If this assumption is true, then the utilization of reflectivity in any of its phases is equivalent to partial contact with the consciousness of the

Supreme.

## 8. 무한 영의 개인성들

## 8. PERSONALITIES OF THE INFINITE SPIRIT

9:8.1 무한 영은 자신의 힘들과 특권들 중 많은 부분을 그와 합동하고 종속되는 개인성들 그리고 대리자들에게 물려줄 수 있는 총만한 힘을 소유하고 있다.

The Infinite Spirit possesses full power to transmit many of his powers and prerogatives to his co-ordinate and subordinate personalities and agencies.

9:8.2 무한 영의 첫 번째 신(神)-창조하는 행위는, 삼위일체와는 별개로 그러나 아버지와 아들과는 계시되지 않은 어떤 연합된 상태에서 기능함으로써, 낙원천국의 일곱 주(主)영들, 우주들에 대한 무한 영의 분배자들의 실재 안에 개인성구현 된다.

The first Deity-creating act of the Infinite Spirit, functioning apart from the Trinity but in some unrevealed association with the Father and the Son, personalized in the existence of the Seven Master Spirits of Paradise, the distributors of the Infinite Spirit to the universes.

9:8.3 초우주의 본부에는 셋째근원이며 중심의 직접적인 대표자는 존재하지 않는다. 이 일곱 창조계들 각각은 낙원천국의 주(主)영들 중 하나에게 의존하는데, 그는 그 초우주의 수도에 위치한 일곱 반영 영들을 통해 활동한다.

There is no direct representative of the Third Source and Center on the headquarters of a superuniverse. Each of these seven creations is dependent on one of the Master Spirits of Paradise, who acts through the seven Reflective Spirits situated at the capital of the superuniverse.

9:8.4 무한 영의 그 다음 그리고 계속되는 창조적 활동이 때로는 창조 영들의 생산 속에서 드러난다. 우주 아버지와 영원 아들이 창조주 아들에게 부모가 될 때마다, 무한 영은 모든 뒤 따르는 우주 체험에서, 그 창조주 아들의 가까운 동료인 지역우주 창조 영에 대한 조상이 된다.

The next and continuing creative act of the Infinite Spirit is disclosed, from time to time, in the production of the Creative Spirits. Every time the Universal Father and the Eternal Son become parent to a Creator Son, the Infinite Spirit becomes ancestor to a local universe Creative Spirit who becomes the close associate of that Creator Son in all subsequent universe experience.

9:8.5 영원 아들과 창조주 아들들 사이를 구별할 필요가 있는 것과 마찬가지로, 무한

Just as it is necessary to distinguish between the Eternal Son and the Creator Sons, so it is necessary to

영과 창조 영들, 창조주 아들의 지역우주 합동자들 사이를 구별할 필요가 있다. 전체 창조에 대한 무한 영의 그것은, 지역우주에 대한 창조 영의 그것과 같다.

9:8.6 셋째근원이며 중심은 일정한 물리적, 모론시아적, 그리고 영적 본성의 순환회로 감독자들과 함께, 사명활동하는 영들, 사자들, 선생들, 재판관들, 조력자들, 그리고 충고자들의 광대한 대열들로서 거대우주 안에 대표된다. 이 존재들 모두가 그 단어의 엄격한 의미에서, 개인성들은 아니다. 유한-창조체 다양성의 개인성은 다음과 같은 특성화되어 진다:

1. 주관적 자아-의식.
2. 아버지의 개인성 순환회로에 대한 객관적 응답.

9:8.7 창조자 개인성들과 창조체 개인성들이 존재하며, 기본적인 이 두 유형들 외에 셋째근원이며 중심의 개인성들이 이 있는데, 무한 영에게 개인적이지만 창조체 존재들에게는 분별불가하게 개인적이 아니다. 이 셋째근원 개인성들은 아버지의 개인성 순환회로의 일부분이 아니다. 첫째근원 개인성과 셋째근원 개인성은 상호 접촉할 수 있다; 모든 개인성은 접촉할 수 있다.

9:8.8 아버지는 자신의 자유의지에 의해 개인성을 증여한다. 우리는 단지 왜 그렇게 하는지를 추측할 수 있을 뿐; 어떻게 그렇게 하는지는 우리가

differentiate between the Infinite Spirit and the Creative Spirits, the local universe co-ordinates of the Creator Sons. What the Infinite Spirit is to the total creation, a Creative Spirit is to a local universe.

The Third Source and Center is represented in the grand universe by a vast array of ministering spirits, messengers, teachers, adjudicators, helpers, and advisers, together with supervisors of certain circuits of physical, morontial, and spiritual nature. Not all of these beings are personalities in the strict meaning of the term. Personality of the finite-creature variety is characterized by:

1. Subjective self-consciousness.
2. Objective response to the Father's personality circuit.

There are creator personalities and creature personalities, and in addition to these two fundamental types there are *personalities of the Third Source and Center*, beings who are personal to the Infinite Spirit, but who are not unqualifiedly personal to creature beings. These Third Source personalities are not a part of the Father's personality circuit. First Source personality and Third Source personality are mutually contactable; all personality is contactable.

The Father bestows personality by his personal free will. Why he does so we can only conjecture; how he does so we do not know. Neither do we know why the Third Source bestows non-

알지 못한다. 뿐만 아니라 우리는 셋째근원이 왜 비(非)-아버지 개인성을 증명하는지 알지 못하지만, 무한 영이 너희에게 알려지지 않은 수많은 방법으로 그리고 영원 아들과의 창조적 연대 속에서 그 자신을 위해 이렇게 한다. 또한 무한 영은 첫째 근원 개인성의 증명에서 아버지를 위해 활동할 수 있다.

9:8.9 셋째근원 개인성들에는 수많은 유형들이 있다. 무한 영은 일정한 힘 지휘자들과 같이, 아버지의 개인성 순환회로에 속하지 않은 수많은 집단들에게, 셋째근원 개인성을 증명한다. 마찬가지로 무한 영은, 순환회로를 이루는 아버지의 창조체들에 대한 비할 데 없는 그들의 관계 안에서 그들 자신에 의한 등급 안에서, 창조 영들과 같은, 수많은 집단의 존재들을 개인성들로 간주한다.

9:8.10 첫째근원과 셋째근원 개인성들 모두는, 개인성의 개념과 연결되는 사람의 모든 것 그리고 그 보다 더 많이 부여 받는다; 그들은 기억, 이성, 판단, 창조적 상상력, 관념 연합, 결정, 선택, 그리고 필사자들에게 전혀 알려지지 않은 수많은 추가적 지성의 힘을 포용하고 있는 마음을 가진다. 소수의 예외들이 있지만 너희에게 계시된 계층들은 형태와 분명한 개별존재성을 소유하고 있다; 그들은 실제 존재들이다. 그들 대부분은 영 실재의 모든 계층들의 눈에 보인다.

9:8.11 너희도 현재의 물질적 눈의 제한된 시야로부터 너희가 해방되자마자

Father personality, but this the Infinite Spirit does in his own behalf, in creative conjunction with the Eternal Son and in numerous ways unknown to you. The Infinite Spirit can also act for the Father in the bestowal of First Source personality.

There are numerous types of Third Source personalities. The Infinite Spirit bestows Third Source personality upon numerous groups who are not included in the Father's personality circuit, such as certain of the power directors. Likewise does the Infinite Spirit treat as personalities numerous groups of beings, such as the Creative Spirits, who are in a class by themselves in their relations to encircled creatures of the Father.

Both First Source and Third Source personalities are endowed with all and more than man associates with the concept of personality; they have minds embracing memory, reason, judgment, creative imagination, idea association, decision, choice, and numerous additional powers of intellect wholly unknown to mortals. With few exceptions the orders revealed to you possess form and distinct individuality; they are real beings. A majority of them are visible to all orders of spirit existence.

Even you will be able to see your spiritual associates of the lower orders

비교적 낮은 계층들에 해당하는 너희 영적 동료들을 볼 수 있게 될 것이며 영적 사물들의 실체에 대한 그 확대된 감수성과 함께 모론시아 형태를 부여 받는다.

as soon as you are delivered from the limited vision of your present material eyes and have been endowed with a morontia form with its enlarged sensitivity to the reality of spiritual things.

9:8.12 셋째근원이며 중심의 기능적 가족은, 이 글들 안에서 계시된 것처럼, 세 개의 거대한 집단으로 나뉜다:

*The functional family of the Third Source and Center*, as it is revealed in these narratives, falls into three great groups:

9:8.13 I. **최극 영**. 다른 것들 중에서 다음과 같은 계층들을 포용하는 합성 기원의 집단:

I. *The Supreme Spirits*. A group of composite origin that embraces, among others, the following orders:

1. 낙원천국의 일곱 주(主)영.
2. 초우주들의 반영 영.
3. 지역우주의 창조 영.

1. The Seven Master Spirits of Paradise.
2. The Reflective Spirits of the Superuniverses.
3. The Creative Spirits of the Local Universes.

9:8.14 II. **힘 지휘자**. 모든 조직된 공간 전체에 두루 기능하는 조정의 창조체들과 대리자들의 집단.

II. *The Power Directors*. A group of control creatures and agencies that function throughout all organized space.

9:8.15 III. **무한 영의 개인성**. 그들 중 일부가 의지 창조체들로서 독특함에도 불구하고, 이들 존재들이 셋째근원 개인성들이라는 것을 이 명칭이 반드시 의미할 필요는 없다. 그들은 대개 세 개의 주요 부류로 나뉜다:

III. *The Personalities of the Infinite Spirit*. This designation does not necessarily imply that these beings are Third Source personalities though some of them are unique as will creatures. They are usually grouped in three major classifications:

1. 무한 영의 고등 개인성.
2. 공간의 사자(使者)무리.
3. 시간의 사명활동 영.

1. The Higher Personalities of the Infinite Spirit.
2. The Messenger Hosts of Space.
3. The Ministering Spirits of Time.

9:8.16 이 집단들은 낙원천국에서, 중앙 또는

These groups serve on Paradise, in the

거주 우주에서, 초우주들에서  
봉사하며, 그들은 지역우주 안에서,  
심지어 별자리들과 체계들 그리고  
행성들에 이르기까지 기능하는  
계층들을 포용한다.

central or residential universe, in the  
superuniverses, and they embrace  
orders that function in the local  
universes, even to the constellations,  
systems, and planets.

9:8.17 신성하고 무한한 영의 광대한 가족에  
속하는 영 개인성들은 시간과  
공간의 진화 세계들의 모든 지능  
창조체들에게 하느님의 사랑과 아들의  
자비의 사명활동으로 봉사하는 일에  
언제까지나 바쳐져 있다. 이들 영  
존재들은 필사 사람이 혼돈으로부터  
영광을 향하여 오르는, 살아있는  
사다리를 이루고 있다.

The spirit personalities of the vast  
family of the Divine and Infinite  
Spirit are forever dedicated to the  
service of the ministry of the love of  
God and the mercy of the Son to all  
the intelligent creatures of the  
evolutionary worlds of time and  
space. These spirit beings constitute  
the living ladder whereby mortal man  
climbs from chaos to glory.

9:8.18 [무한 영의 본성과 일을 서술하기  
위하여 옛적으로 늘계신이들에 의해  
임명된 유퍼사의 신성한 조연자에 의해  
유란시아에 계시되었음]

Revealed on Urantia by a Divine  
Counselor of Uversa commissioned  
by the Ancients of Days to portray the  
nature and work of the Infinite Spirit.